

Culture & Heritage Language Program

AIS participates in events to promote cultural awareness

To date Autni Ichishkiin Sapsikwat students, teachers and family members have attended several events to promote cultural awareness. As the school receives more recognition for its efforts, support continues with invitations to other events.

During the events students preformed their knowledge of the language and dances being taught at AIS. Presenting an enriched culture that remains alive and thriving within the Warm Springs youth.

Last year the school was invited and attended events at the Capitol and Prineville.

On October 29, 2013 the Oregon State University - Extension Citizen Advisory Network (ECAN).

On November 26, 2013 the students were asked to participate in the 13th Annual Wishram School Cultural Exchange Day. The event was an opportunity for the students to showcase their songs and dances they have been learning in class. During the event they preformed a couple songs taught in the immersion school, while also participating in the mini-powwow dances. Everyone enjoyed themselves. The Wishram Cultural Exchange originally began with JOM funding and has grown more with each passing year. The event is annual event put on by the staff and teachers. It starts with a Thanksgiving meal including salmon, turkey, deer meat and other holiday dishes, not to forget frybread! During the powwow wow dances, there were speakers and storytellers offering their knowledge, words of wisdom, encouragement and advice. As this event attracted more people, companies along the river took notice and contribute whatever they can to support the event. During each Wishram Cultural Exchange Suzie Slockish and family have been supporting the event with Salmon, Deer meat, and even berries. This year they memorialized the daughter they lost this October, because she attended and graduated from the school.

These events have been a positive experience for the AIS students and has earned them an invitation to promote the school for Columbia River Inter-Tribal Fish Commission (CRITFC) in January 2014.

Niix iwa chishkiin snwit, ku pam nix ani'a snwit ku naxaut taaminwa. Ana chi mish paua sapsikw'ani ku kwaan wat'ichan anchi m'pashukashata snwit. Nchi kw'a'anawit ku kwa'ani chmti anwicht



AIS teachers, students, parents and siblings at ECAN meeting held in Kah-Nee-Ta
Photographed by: H'Klumaibat



AIS engage in social dancing at Wishram Cultural Exchange
Photographed by: H'Klumaibat

Ichishkiin

WUSHTAIMAT CHMTI ANWICHT
INDIAN NEW YEAR OR WINTER SOLITICE

- ◆ Nch'i an - December
- ◆ An - Sun
- ◆ Inaq'i - It is finished
- ◆ Chmti - New
- ◆ Putmt ku napt - 12
- ◆ Wustaimt - To meet up with specific

Walptaikash iwa maicq'ipama anaku wushtaimat xaixtna

There are 3 songs that are to be sung to meet the sun in the morning.

Chi nch'i alxaixpa wawanasha'ama ku waasha'ama paplst'akta kaatnampa inaqitash mima anwichtna ku paushtaimata chmti anwichtma.

This month of December the drummers and dancers will gather at the longhouse to finish the old year and welcome the New Year

Putmt ku napt wawanasha'ama panakwinaya itk'uk'ni walptaikash, pawalptaiknya tuskaski walptaikash, ku ikun c'mst walptaikash auku painaq'ixa putmt ku nap walptaikashki

12 Drummers conducts the service they sing 7 songs, next 9 songs and finish with 12 songs.

Auku tanama pa wiat a panknita kaatnana pawiya walptaika autni walptaikah pa ilaamkta mima watikshna.

The people will go outside around the longhouse singing the sacred song to erase the old tracks.

Kupa walptaikta itititamat walptaikash wushtaimatpama chmti anwichtna.

The counting song will be sung to meet the New Year.

Aukupa ashta kaatnamyau ku pawalptaikta mtaat waashat walptaikash panaunaq'ita kknaiwit.

The people will go back into the longhouse and drummers will sing 3 songs to finish the ceremony.

Auku ikwn papawnpaiti apap, papakw'a'anawata chmti anwichtki.

Then everyone present will shake hands happily meeting the New Year.

Kiksht

ISHUMAX WILX
NEW YEAR

- ◆ Chaxel'ix - Winter
- ◆ Ak'min - Month/Moon
- ◆ Cha'ilxam ikun makwsht ak'min - December
- ◆ Qiqayak wapul - Midnigh
- ◆ Aluxagiuludamida shaxel ishtamxyamt - Give Thanks
- ◆ Idalamax - Songs

Kwapt aga cha'ixam ikun makwsht ak'min, axat'xumamt ak'min December.

It's already December, the last month of the year.

Idelxam kuku ukakiax txugekcgwuot usgynax wukx akudunana.

People are gathering together to celebrate the coming of a new year.

Idelxam kanawi qengi idait qengi idakaxsh daichka atguwichkgwa.

People of all cultures celebrate in their own different ways.

Idaq'tba itqw'i kwaba kuku ukakiax alma kwaba ikaqwt alixuxa.

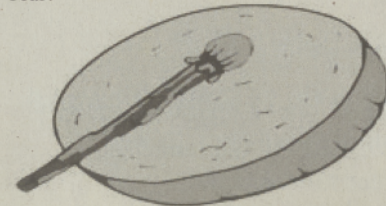
At the longhouse they gather together to have a good time.

Kwapt qiqayak wapul, kanawi shan a'glumaya, "Happy New Year"

Right before midnight everyone counts then everybody yells, "Happy New Year".

Nugwatx alma kanawi shan itukdix a'guxa Happy New Year

We hope everyone has a safe and a Happy New Year!



Numu

NAPUDUTOMMO
THE NEW YEAR

- ◆ Pudu - New
- ◆ Tommo - Year or Winter
- ◆ Nanuga - Dance
- ◆ Tazeko Kemma - Round Dance
- ◆ Tazeko Hoobea - Round Dance Songs
- ◆ Pubua'a - Friends
- ◆ Nanumu - Relatives
- ◆ Sumu'u - Gather
- ◆ Petu - Here

Napudutomo te wupetuoo

The New Year is here

Te nanumu sumuookwe

Our people will gather together

Pesa sokramana mana'we

Having good thoughts

Pesa nama'nikwu

Having a good time

Mu Numu onosoo tazego kemmadu

Our people did lots of round dances

Tazego hoobea tugetse pesa nanka!

The round dance songs sound so good!

No'oko te nanumu, te pupua'a!

To all our relatives and friends!

Pesa namapeseana, pesa sokramana ya napudutomokwi'yoo!

Have a safe and happy new year

Language Program Staff

Val Switzler, Director
Josie Blackwolf, Secretary
Arlita Rhoad, Lead Teacher
Suzie Slockish, Ichishkiin
Dallas Winishut, Ichishkiin
Greg Arquette, Ichishkiin
Anna Clements, Ichishkiin
Charles Kalama, Archives
Dana Smith, Archives
Pam Cardenas, Kiksht
CarlaDean Winishut, Numu
Wilfred Jim, Consultant
Geraldine Jim, Consultant
Myra Johnson, Consultant